

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
 Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
 высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский  
 государственный университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)

Физический факультет

Кафедра общей физики



Согласовано, декан ФФ

Бондарь А.Е.

подпись

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ**

**«Английский язык»**

направление подготовки: 03.06.01 Физика и астрономия

**Курс 1, семестры 1-2**

профиль

**Все профили подготовки**

Форма обучения: **очная**

Семестр	Общий объем	Виды учебных занятий (в часах)					Промежуточная аттестация (в период сессии) (в часах)				
		Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа, не включая период сессии	Самостоятельная подготовка к промежуточной аттестации	Контактная работа обучающихся с преподавателем			
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Индивидуальная работа с преподавателем			Консультации	Зачет	Дифференцированный зачет	Кандидатский экзамен
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1-2	324		96		16	170	36	2		2	2
Всего 324 часов /9 зачетных единиц из них: - контактная работа 118 часов - в интерактивных формах 112 часов											
Компетенции: УК-3, УК-4											

Разработчик:

к.пед.н. Н.А. Сапченко

Заведующий кафедрой общей физики ФФ

д.ф.-м.н., профессор А.Г. Погосов

Ответственный за образовательную программу:

д.ф.-м. н., проф. С.В. Цыбуля

Новосибирск, 2020

## Содержание

Аннотация .....	3
1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	5
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося .....	6
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....	7
5. Перечень учебной литературы .....	9
6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся	10
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины .....	10
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	11
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	11
10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.....	11
Критерии выставления оценок по результатам промежуточной аттестации по дисциплине .....	13

**Аннотация**  
**к рабочей программе дисциплины «Английский язык»»**  
Направление: **03.06.01 Физика и астрономия**  
Направленность (профиль): **Все профили подготовки**

Дисциплина «Английский язык» реализуется в рамках образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 03.06.01 «Физика и астрономия» Все профили подготовки по очной форме обучения на русском языке. Дисциплина «Английский язык» развивает знания, умения и навыки, сформированные у обучающихся по результатам общей базовой подготовки в рамках программ бакалавриата и магистратуры и не требует знаний по другим дисциплинам подготовки для аспирантов. Дисциплина «Английский язык» реализуется в первом и втором семестрах в рамках базовой части дисциплин (модулей) и является базовой для освоения программы подготовки в аспирантуре, поскольку помогает достичь уровня профессионального владения английским языком и формирует важные для любого исследователя универсальные компетенции:

**УК.3** - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

**УК.4** - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

**Знания:**

УК-3.1 Знать особенности представления результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.

УК-4.1 Знать методы и технологии научной коммуникации, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.

**Умения:**

УК-3.2 Уметь представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке.

УК-4.2 Уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; подготовить текст научной статьи, который соответствует языковым требованиям к публикации в реферируемом издании, представленном в базах Scopus, Web of Science (письмо); подготовить литературный обзор по теме диссертационного исследования на английском языке (чтение и письмо); подготовить и защитить презентацию с результатами проведенного исследования на иностранном языке (письмо, аудирование, говорение).

**Навыки:**

УК-3.3 Владеть навыками устной и письменной речи на уровне профессионального владения иностранным языком (уровень C1 согласно CEFR).

УК-4.3 Владеть навыками анализа научных текстов на иностранном языке; навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации; современными методами и научно-коммуникационными технологиями при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке для целевой аудитории.

**Перечень основных разделов дисциплины:** Принципы анализа научно-технической литературы по специальности на иностранном языке; Грамматические трудности составления текста на иностранном языке; Развитие навыков устной и письменной речи; Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов.

Текущий контроль включает контроль посещаемости обучающимися занятий, оценивание результатов работы обучающегося на практических занятиях.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Английский язык» проводится:

- по итогам завершения первого семестра - в виде дифференцированного зачета. на основе оценивания Портфолио - глоссарий, текста письменного перевода (в объеме 10-20 тыс. печатных знаков), выполненного реферативного изложения содержания проанализированных источников по специальности аспиранта на английском языке, составления CV и рецензии на английском языке (critical review). Оценка «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» выставляется, если заявленные дисциплиной компетенции, сформированы не ниже порогового уровня;

- по итогам завершения второго семестра - на основе оценивания Портфолио 2 (глоссарий, состоящий из 50-100 терминов по специальности аспиранта, включая общенаучную и специальную лексику, выписанную из проанализированных текстов по специальности аспиранта на английском языке; реферативный перевод одного или нескольких научных текстов по специальности на русский язык (общий объем текста до 550 000 печ. знаков, объем реферата 20-30 000 печ.знаков), а также материалы к презентации собственного исследования (например, CV, аннотацию, тезисы своей работы, возможно, статью для публикации в реферируемом журнале)) и Экзаменационного Портфолио (перевод аутентичного текста объемом 15 000 печ. знаков и глоссарий за 2 семестра общим объемом 100-200 терминов по специальности аспиранта), в форме кандидатского экзамена по программе, соответствующей примерной программе, утвержденной Министерством образования и науки Российской Федерации. Кандидатский экзамен принимается комиссией. Результаты сдачи кандидатского экзамена оцениваются по шкале «удовлетворительно», «хорошо», «отлично». Оценка «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» за кандидатский экзамен выставляется на основе уровня сформированности компетенций и выполнения всех этапов экзамена.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, консультации, самостоятельная работа обучающегося, дифференцированный зачет, кандидатский экзамен.

Общий объем дисциплины – 9 зачетных единиц (324 часа).

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код	Компетенции, формируемые в рамках дисциплины
<b>УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</b>	
УК-3.1	Знать особенности представления результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.
УК-3.2	Уметь представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке.
УК-3.3	Владеть навыками устной и письменной речи на уровне профессионального владения иностранным языком (уровень C1 согласно CEFR).
<b>УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках в части следующих результатов обучения</b>	
УК-4.1	Знать методы и технологии научной коммуникации, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.
УК-4.2	УК-4.2 Уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; подготовить текст научной статьи, который соответствует языковым требованиям к публикации в реферируемом издании, представленном в базах Scopus, Web of Science (письмо); подготовить литературный обзор по теме диссертационного исследования на английском языке (чтение и письмо); подготовить и защитить презентацию с результатами проведенного исследования на иностранном языке (письмо, аудирование, говорение).
УК-4.3	Владеть навыками анализа научных текстов на иностранном языке; навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации; современными методами и научно-коммуникационными технологиями при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке для целевой аудитории.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Английский язык» реализуется в рамках образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 03.06.01 «Физика и астрономия» Все профили подготовки по очной форме обучения на русском языке. Дисциплина «Английский язык» развивает знания, умения и навыки, сформированные у обучающихся по результатам общей базовой подготовки в рамках программ бакалавриата и магистратуры и не требует знаний по другим дисциплинам подготовки для аспирантов. Дисциплина «Английский язык» реализуется в первом и втором семестрах в рамках базовой части дисциплин (модулей) и является базовой для освоения программы подготовки в аспирантуре.

**Перечень основных разделов дисциплины:** Принципы анализа научно-технической литературы по специальности на иностранном языке; Грамматические трудности составления текста на иностранном языке; Развитие навыков устной и письменной речи;

Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, консультации, самостоятельная работа обучающегося, дифференцированный зачет, кандидатский экзамен.

Общий объем дисциплины – 9 зачетных единиц (324 часа).

Дисциплины (практики), для изучения которых необходимо освоение дисциплины Английский язык:

Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации);

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

### **3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося**

Семестр	Общий объем	Виды учебных занятий (в часах)					Промежуточная аттестация (в период сессии) (в часах)				
		Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа, не включая период сессии	Самостоятельная подготовка к промежуточной аттестации	Контактная работа обучающихся с преподавателем			
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Индивидуальная работа с преподавателем			Консультации	Зачет	Дифференцированный зачет	Кандидатский экзамен
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	144		48		16	78				2	
2	180		48			92	36	2			2
<b>ИТОГО</b>	<b>324</b>		<b>96</b>		<b>16</b>	<b>170</b>	<b>36</b>	<b>2</b>		<b>2</b>	<b>2</b>
Всего 324 часа /9 зачетных единиц из них: - контактная работа 118 часов - в интерактивных формах 112 часов											
Компетенции: УК-3, УК-4											

**4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

№ п/п	Раздел дисциплины	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Консультации перед экзаменом (в часах)	Промежуточная аттестация (в часах)
			Всего	Аудиторные часы			Сам. работа во время занятий (не включая период сессии)	Сам. работа во время промежуточной аттестации		
				Лекции	Практические занятия	Индивидуальная работа с преподавателем /Консультации в период занятий				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>1 семестр</b>										
1.	Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.	1-17	45		16	3	26			
2.	Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи	1-17	52		16	10	26			
3.	Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения	1-17	45		16	3	26			
4.	Дифференцированный зачет		2							2
5.	Всего по семестру		144		48	16	78			2
<b>2 семестр</b>										
1.	Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.	1-17	46		16		30			
2.	Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи	1-17	46		16		30			
3.	Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения	1-17	46		16		32			

4.	Кандидатский экзамен		40					36	2	2
5.	Всего по семестру		180		48		92	36	2	2
6.	ИТОГО		324		96	16	170	36	2	4

Практические занятия проводятся в интерактивной форме, подразумевающей со стороны преподавателя постановку проблемы по указанным темам. Темы, рассматриваемые на занятиях, закрепляются в ходе самостоятельной работы обучающегося с литературой по тематике.

## Программа курса

### Семестр: 1

#### **Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.**

Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.

#### **Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи**

Аннотирование и реферирование английского научного текста (устно и письменно); оформление тезисов для выступления на конференции; подготовка аннотации своей научной статьи; перевод на английский язык блоков научной статьи: Методика исследования; Эксперимент; Результаты исследования и т.п. Беседа по теме исследования

#### **Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения**

Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов.

### Семестр: 2

#### **Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.**

Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты. Условные предложения. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Эмфатические конструкции.

#### **Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи**

Аннотирование и реферирование английского научного текста (устно и письменно); оформление тезисов для выступления на конференции; подготовка аннотации своей научной статьи; перевод на английский язык блоков научной статьи: Методика исследования; Эксперимент; Результаты исследования и т.п. Беседа по теме исследования.

#### **Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения**

Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов.

### Индивидуальная работа с преподавателем (консультации в период занятий)

Перечень работ	Объем, час
<b>1 семестр</b>	
Подготовка письменного перевода прочитанных текстов по специальности.	3
Подготовка и презентация устного реферативного сообщения на английском языке о содержании прочитанных текстов.	10
Чтение аутентичных научных текстов по специальности аспиранта.	3



## Самостоятельная работа обучающихся

Перечень занятий на СРС	Объем, час
<b>1 семестр</b>	
Самостоятельная работа по составлению глоссария. На основе проанализированных текстов аспиранты готовят глоссарий объемом 100 слов, знание которого демонстрируют в ходе анализа, перевода текстов по специальности, составления рефератов, аннотаций и т.п.	26
Подготовка письменного перевода прочитанных текстов по специальности объемом 4 тыс. печ. знаков; краткого изложения содержания прочитанной статьи на английском языке; рецензии на прочитанную статью с выражением собственного мнения о проведенном исследовании	10
Подготовка и презентация устного реферативного сообщения на английском языке о содержании прочитанных текстов; Подготовка и презентация прочитанных текстов, прослушанных аудиоматериалов, просмотренных видеоматериалов по общенаучной тематике и теме аспиранта. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 200 000 печ. знаков.	16
Чтение аутентичных научных текстов по специальности аспиранта. Объем прочитанного материала в 1 семестре должен составлять не менее 200 000 печ. знаков; требуется изложение прочитанных текстов на русском и английском языке.	26
<b>2 семестр</b>	
Самостоятельная работа по составлению глоссария. На основе проанализированных текстов аспиранты готовят глоссарий объемом 50-100 слов, знание которого демонстрируют в ходе анализа, перевода текстов по специальности, составления рефератов, аннотаций и т.п.	30
Подготовка письменного перевода прочитанных текстов по специальности объемом 10-20 000 печ. знаков. Перевод осуществляется литературным русским языком, достаточно близко к тексту оригинала, с отражением грамматических сложностей английского языка. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 400-550 000 печ. знаков.	10
Подготовка и презентация устного реферативного сообщения на английском языке о содержании прочитанных текстов; Подготовка и презентация прочитанных текстов, прослушанных аудиоматериалов, просмотренных видеоматериалов по общенаучной тематике и теме аспиранта. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 400-550 000 печ. знаков. Подготовка презентации сообщения о собственном исследовании аспиранта с составлением тезисов и аннотации на английском языке. Возможна подготовка статьи по материалам собственного исследования (фактор повышения оценки при аттестации).	20
Чтение аутентичных научных текстов по специальности аспиранта. Объем прочитанного материала во 2 семестре должен составлять от 400 до 550 000 печ. знаков; требуется изложение прочитанных текстов на русском и английском языке.	32

## **5. Перечень учебной литературы**

### 5.1 Основная литература

1. Bogolepova S. English for Academics: a communication skills course for tutors, lectures and PhD students: [in 2 books] Book 2 / Svetlana Bogolepova, Vasiliy Gorbachev, Olga Groza [et al.].— Cambridge : Cambridge university press, 2015 .— 171 p.

## 5.2 Дополнительная литература

2. Armer T. Cambridge English for Scientist: [Student's Book] / T. Armer. — Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2012. — 128 p.
3. Михельсон Т. Н. Практический курс грамматики английского языка / Т. Н. Михельсон, Н.В. Успенская.— Изд. 11-е, перераб. и доп. — Москва : Альянс, 2009.— 254, [1] с.
4. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи: Английский язык / С. М. Костенко, И. Б. Борковская, Т. Н. Михельсон, Н. В. Успенская; отв. ред. Е.Л.Власова ; АН СССР, Каф.иностр. яз. — 2-е изд., испр. — Л.: Наука, 1988.— 149 с.
5. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник / М. Г. Рубцова.— М. : Астрель : АСТ, 2002.— 383 с.
6. Смирнова Л. Н. Курс английского языка: Для науч. работников / Л. Н. Смирнова; Отв. ред. О.Н.Труевцева ; АН СССР, Каф. иностр. яз. — 2-е изд. — Л. : Наука, 1990.— 341 с.

## **6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся**

Размещение учебных материалов:

Якушко Г.Т. УМК по английскому языку [Электронный ресурс]: электронный учебно-методический комплекс / Г.Т.Якушко; Новосиб. гос. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: <http://eduportal.nsu.ru/course/view.php?id=483> - Загл. с экрана.

Обучающиеся полностью обеспечены необходимой научной литературой за счет фондов библиотеки НГУ (<http://libra.nsu.ru/>). Обучающимся, проходящим практику в Институтах СО РАН, предоставляется доступ к информационным ресурсам на тех же основаниях, что и научным сотрудникам этих институтов на основании договоров о прохождении практической подготовки.

## **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

Освоение дисциплины используются следующие ресурсы:

- электронная информационно-образовательная среда НГУ (ЭИОС);
- образовательные интернет-порталы;
- информационно-телекоммуникационная сеть Интернет.

Взаимодействие обучающегося с преподавателем (синхронное и (или) асинхронное) осуществляется через личный кабинет студента в ЭИОС.

### 7.1 Современные профессиональные базы данных:

1. Полнотекстовые журналы Springer Journals за 1997-2020 г., электронные книги (2005-2020 гг.), коллекция научных биомедицинских и биологических протоколов SpringerProtocols, коллекция научных материалов в области физических наук и инжиниринга SpringerMaterials, реферативная БД по чистой и прикладной математике zbMATH.

2. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки (ЭБД РГБ).

3. Полнотекстовые электронные ресурсы Freedom Collection издательства Elsevier (Нидерланды) (23 предметные коллекции).

4. Электронные ресурсы Web of Science Core Collection (Thomson Reuters Scientific LLC.), Journal Citation Reports + ESI.

5. Электронные БД JSTOR (США). 15 предметных коллекций: Arts & Sciences I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, Life Sciences, Health & General Science, Mathematics & Statistics, Ecology & Botany, Language & Literature, Business I, II).

6. БД Scopus (Elsevier).

## 7.2. Информационные справочные системы

Мультидисциплинарный словарь - Multitran <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Для обеспечения реализации дисциплины используется стандартный комплект программного обеспечения (ПО), включающий регулярно обновляемое лицензионное ПО Windows и MS Office.

Использование специализированного программного обеспечения для изучения дисциплины не требуется.

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для реализации дисциплины используются специальные помещения:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГУ.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется согласно Порядку организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Новосибирском государственном университете.

## **10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине**

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине и индикаторов их достижения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы по дисциплине представлен в разделе 1.

### ***10.1 Порядок проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине***

#### ***Текущий контроль успеваемости:***

Текущий контроль включает контроль посещаемости обучающимися занятий, оценивание результатов работы обучающегося на практических занятиях.

#### ***Промежуточная аттестация:***

Промежуточная аттестация по дисциплине «Английский язык» проводится:

- по итогам завершения первого семестра - в виде дифференцированного зачета на основе оценивания Портфолио1 - глоссария, текста письменного перевода (в объеме 10-20 тыс. печатных знаков), выполненного реферативного изложения содержания проанализированных источников по специальности аспиранта на английском языке, составления CV и рецензии на английском языке (critical review). Оценка «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» выставляется, если заявленные дисциплиной компетенции, сформированы не ниже порогового уровня;

- по итогам завершения второго семестра - на основе оценивания Портфолио 2 (гlossарий, состоящий из 50-100 терминов по специальности аспиранта, включая общенаучную и специальную лексику, выписанную из проанализированных текстов по специальности аспиранта на английском языке; реферативный перевод одного или нескольких научных текстов по специальности на русский язык (общий объем текста до 550 000 печ. знаков, объем реферата 20-30 000 печ.знаков), а также материалы к презентации собственного исследования (например, CV, аннотацию, тезисы своей работы, возможно, статью для публикации в реферируемом журнале)) и Экзаменационного Портфолио (перевод аутентичного текста объемом 15 000 печ. знаков и гlossарий за 2 семестра общим объемом 100-200 терминов по специальности аспиранта), в форме кандидатского экзамена по программе, соответствующей примерной программе, утвержденной Министерством образования и науки Российской Федерации. Для приема кандидатского экзамена создается комиссия по приему кандидатских экзаменов (экзаменационная комиссия), состав которой утверждается приказом ректора НГУ. Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников НГУ в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии. В состав экзаменационной комиссии могут включаться научно-педагогические работники других организаций.

Результаты сдачи кандидатского экзамена оцениваются по шкале «удовлетворительно», «хорошо», «отлично». Оценка «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» за кандидатский экзамен выставляется на основе уровня сформированности компетенций и выполнения всех этапов экзамена.

**Описание критериев и шкал оценивания индикаторов достижения результатов обучения по дисциплине Английский язык**

Таблица 10.1

Код	Компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Оценочное средство
<b>УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</b>		Портфолио 1 (коллекция работ). Дифференцированный зачет. Портфолио 2 (коллекция работ). Экзаменационное портфолио. Кандидатский экзамен.
УК-3.1	Знать особенности представления результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	
УК-3.2	Уметь представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке.	
УК-3.3	Владеть навыками устной и письменной речи на уровне профессионального владения иностранным языком (уровень C1 согласно CEFR).	
<b>УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках в части следующих результатов обучения</b>		
УК-4.1	Знать методы и технологии научной коммуникации, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.	

УК-4.2	УК-4.2 Уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; подготовить текст научной статьи, который соответствует языковым требованиям к публикации в реферируемом издании, представленном в базах Scopus, Web of Science (письмо); подготовить литературный обзор по теме диссертационного исследования на английском языке (чтение и письмо); подготовить и защитить презентацию с результатами проведенного исследования на иностранном языке (письмо, аудирование, говорение).	
УК-4.3	Владеть навыками анализа научных текстов на иностранном языке; навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации; современными методами и научно-коммуникационными технологиями при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке для целевой аудитории.	

### **Критерии выставления оценок по результатам промежуточной аттестации по дисциплине**

Результаты аттестационных испытаний определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение аттестационного испытания.

#### 1 семестр.

Оценка за **дифференцированный зачет** выставляется на основе оценки сформированности компетенций.

Письменный перевод оценивается по шкале «зачтено»/ «не зачтено».

Критерии оценки: содержательная адекватность перевода, лексические аспекты, грамматические аспекты, стилистическая идентичность.

Под адекватностью понимается, что перевод эквивалентен и в необходимых случаях осуществлена прагматическая адаптация. Эквивалентность перевода подразумевает, что выполнена коммуникативная задача, при этом степень формального соответствия оригиналу может варьироваться от дословного следования тексту до достаточно свободного перевода в случае, когда стратегия буквального перевода не позволяет соблюдать речевые нормы переводящего языка. Терминология использована правильно и единообразно.

По результатам собеседования с преподавателем выставляется оценка:

- «Неудовлетворительно»: аспирант не выполнил или выполнил не в полном объеме самостоятельную работу в течение семестра; не подготовил глоссарий и не выполнил письменный перевод текста, не представил CV, рецензию и краткое изложение прочитанной статьи на английском языке;
- «Удовлетворительно»: аспирант удовлетворительно выполнил самостоятельную работу в течение семестра; получил «зачет» за выполнение письменного перевода научного текста по специальности и удовлетворительно защитил представляемые материалы в ходе собеседования с преподавателем: не в полной мере понимает вопросы преподавателя, затрудняется в выборе слов и выражений для представления материала, передает общую идею, но допускает лексические и грамматические ошибки, затрудняющие понимание материала;
- «Хорошо»: аспирант удовлетворительно выполнил самостоятельную работу в течение семестра; получил «зачет» за выполнение письменного перевода научного текста по специальности и защитил представляемые материалы в ходе собеседования с преподавателем, демонстрируя знание специальной лексики и норм профессиональной

коммуникации, не допускает серьезных лексических и грамматических ошибок, влияющих на понимание высказывания при ограниченности использования лексических и грамматических средств; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; ответы на вопросы и ведение дискуссии по теме работы вызывают незначительные затруднения.

- «Отлично»: аспирант удовлетворительно выполнил самостоятельную работу в течение семестра; получил «зачет» за выполнение письменного перевода научного текста по специальности и защитил представляемые материалы в ходе собеседования с преподавателем, демонстрируя знание специальной лексики и норм профессиональной коммуникации, допускает минимум лексических и грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; свободно использует лексические и грамматические средства в переводе, пересказе, представлении своего исследования; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; отвечает на вопросы и ведет дискуссию по теме работы без затруднений.

## 2 семестр.

Оценка за **кандидатский экзамен** выставляется на основе оценки сформированности компетенций. Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания. Оценка выставляется за каждый этап экзамена (экзаменационное портфолио):

Письменный перевод оценивается по шкале «зачтено»/ «не зачтено».

Критерии оценки: содержательная адекватность перевода, лексические аспекты, грамматические аспекты, стилистическая идентичность.

Под адекватностью понимается, что перевод эквивалентен и в необходимых случаях осуществлена прагматическая адаптация. Эквивалентность перевода подразумевает, что выполнена коммуникативная задача, при этом степень формального соответствия оригиналу может варьироваться от дословного следования тексту до достаточно свободного перевода в случае, когда стратегия буквального перевода не позволяет соблюдать речевые нормы переводящего языка. Терминология использована правильно и единообразно.

**Оценка за изучающее чтение оригинального текста по специальности** выставляется на основе точности и адекватности передачи содержания текста:

- «Удовлетворительно»: в ходе изложения содержания текста аспирант допускает лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; допускает незначительные нарушения норм и стандартов научного общения.
- «Хорошо»: аспирант не допускает серьезных лексических и грамматических ошибок, влияющих на понимание высказывания при ограниченности использования лексических и грамматических средств; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения;
- «Отлично»: аспирант демонстрирует полное понимание текста и скрытых смыслов, адекватно передает особенности научного дискурса и пользуется лексическими, грамматическими и стилистическими средствами представления исследования, его результатов или методики в полном объеме; допускает минимум лексических и грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения.

**Оценка за беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности** выставляется на основе точности и адекватности передачи содержания текста:

- «Удовлетворительно»: в ходе изложения содержания текста аспирант не в полной мере отражает существенные детали текста (либо излагает содержание текста слишком подробно, не пользуясь в полной мере средствами компрессии информации; допускает

лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; допускает незначительные нарушения норм и стандартов научного общения.

- «Хорошо»: аспирант не допускает серьезных лексических и грамматических ошибок, влияющих на понимание высказывания при ограниченности использования лексических и грамматических средств; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения;
- «Отлично»: аспирант демонстрирует полное понимание текста и умение выделить и сжато изложить существенные детали с использованием необходимых лексических и грамматических средств; допускает минимум лексических и грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения.

**Оценка за презентацию собственного исследования аспиранта и его защиту (собеседование)** выставляется на основе оценки использования правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке, сформированности языковых навыков, а также степени использования средств ИКТ и стандартов профессионального общения.

- «Удовлетворительно»: в ходе презентации аспирант использует возможности ИКТ для представления своего исследования в ограниченном объеме; допускает лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; допускает незначительные нарушения норм и стандартов научного общения; демонстрирует затруднения с подбором слов и выражений; говорит в медленном темпе; сообщение и последующие ответы на вопросы содержат минимум необходимой информации.
- «Хорошо»: в ходе презентации аспирант использует возможности ИКТ для представления своего исследования в необходимом объеме; допускает некоторые лексические и грамматические ошибки, не влияющие на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; демонстрирует некоторые затруднения с подбором слов и выражений; говорит в среднем темпе; сообщение вызывает уточняющие вопросы; последующие ответы на вопросы не содержат исчерпывающей информации.
- «Отлично»: в ходе презентации аспирант использует возможности ИКТ для представления своего исследования в необходимом объеме; допускает минимальное количество лексических или грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; говорит спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений; гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной деятельности; может создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

Итоговая оценка за кандидатский экзамен выставляется как среднее арифметическое оценок за все этапы экзамена с округлением в соответствии с математическими правилами.

Таблица 10.2 Критерии оценки сформированности компетенций в рамках промежуточной аттестации по модулю (Кандидатский экзамен)

Код компетенций	Структурные элементы оценочных средств	Показатель сформированности	Не сформирован	Пороговый уровень	Базовый уровень	Продвинутый уровень
УК-3	<p>Портфолио 1<sup>1</sup></p> <p>Портфолио 2<sup>1</sup></p> <p>Экзаменационное Портфолио 1</p>	<p>УК-3.1 Знать особенности представления результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.</p> <p>УК-3.2 Уметь представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке.</p> <p>УК-3.3 Владеть технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том</p>	<p>Не представлен глоссарий и/или реферат по теме исследования, CV, рецензия и краткое изложение прочитанной статьи на английском языке; не отвечает на вопросы преподавателя (комиссии); не может изложить содержание проанализированных текстов на иностранном языке</p>	<p>Глоссарий содержит 100 терминов; представлены реферат объемом 4 000 печ. знаков, CV, рецензия на прочитанный текст и краткое содержание прочитанного текста на английском языке; работы содержат незначительные ошибки, не влияющие на понимание</p> <p>Глоссарий содержит 100 терминов; реферат объемом 4 000 печ. знаков, CV, рецензия на прочитанный текст и краткое содержание прочитанного текста на английском языке; работы содержат незначительные ошибки, не влияющие на понимание</p>	<p>Глоссарий состоит из более 100 терминов, реферат объемом 4 000 печ. знаков; CV, рецензия на прочитанный текст и краткое содержание прочитанного текста на английском языке; работы выполнены качественно, с соблюдением норм английского и русского языка, не содержат ошибок, влияющих на понимание смысла высказывания; в ходе выступления свободно используется ИКТ, допускает минимальные лексические и грамматические</p>	

<sup>1</sup> Показателя сформированности компетенции (укрупненной характеристики компетенции) определяется степенью проработанности тематики исследования аспиранта



		<p>числе ведущейся на иностранным языке.</p>			<p>незначительные лексические и грамматические ошибки, не влияющие на понимание высказывания в целом; демонстрирует знание норм и правил коммуникативно го поведения в ситуации профессиональн ого общения</p>	<p>ошибки, не влияющие на понимание высказывания; свободно отвечает на вопросы по теме исследования, умеет вести дискуссию; демонстрирует уровень владения английским языком C1: уровень профессионального владения: аспирант понимает объемные сложные тексты на различную тематику, распознает скрытое значение; говорит спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений; гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной деятельности; может создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные</p>
--	--	--	--	--	--	--

УК-4	<p>Портфолио 1 (собеседовани е)</p> <p>Портфолио 2 Экзаменационное Портфолио</p>	<p>УК-4.1 Знать методы и технологии научной коммуникации, стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</p> <p>УК-4.2 Уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; подготовить текст научной статьи, который соответствует языковым требованиям к публикации в реферируемом издании, представленном в базах Scopus, Web of Science (письмо); подготовить литературный обзор по теме диссертационного исследования на английском языке (чтение и письмо); подготовить и защитить презентацию с результатами проведенного исследования на английском языке (письмо, аудирование, говорение), что</p>	<p>Не использует ИКТ</p>	<p>Использует в ограниченном объеме (недостаточно для представления материала)</p>	<p>Использует в необходимом объеме (достаточно для представления материала)</p>	<p>Использует в необходимом объеме (достаточно для представления материала)</p>	<p>темы, демонстрируя владение моделями организации текста</p>
------	--	---	--------------------------	--	---	---	--

						<p>соответствует уровню профессионального владения иностранным языком (уровень C1 согласно CEFR).</p> <p>УК-4.3 Владеть навыками анализа научных текстов; навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации; современными методами и научно-коммуникационными технологиями при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке для целевой аудитории.</p>					
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

## ***Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения***

### **Требования к структуре и содержанию Портфолио 1**

В 1 семестре Портфолио 1 аспиранта включает: глоссарий, состоящий из 100 терминов по специальности аспиранта, включая общенаучную и специальную лексику, выписанную из проанализированных текстов по специальности аспиранта на английском языке; а также реферативный перевод одного или нескольких научных текстов по специальности на русский язык (общий объем текста до 200 000 печ. знаков, объем перевода 4 000 печ. знаков); краткое изложение прочитанной статьи на английском языке (summary), рецензию на прочитанный текст с выражением собственного мнения по поводу проведенного исследования и CV.

Глоссарий состоит из термина и его перевода на русский язык (с возможным объяснением термина на английском языке).

Статьи и тексты должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Возможно предоставление перевода фрагмента классической монографии по специальности аспиранта. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах. Перевод должен быть написан литературным языком, отражать понимание аспирантом прочитанного текста с учетом грамматических сложностей английского языка и специфики используемой лексики.

Оценка за Портфолио 1 выставляется по результатам собеседования с преподавателем, на котором аспирант делает устное сообщение на английском языке по содержанию прочитанных текстов.

### **Требования к структуре и содержанию Портфолио 2**

Во 2 семестре Портфолио аспиранта включает: глоссарий, состоящий из 50-100 терминов по специальности аспиранта, включая общенаучную и специальную лексику, выписанную из проанализированных текстов по специальности аспиранта на английском языке; реферативный перевод одного или нескольких научных текстов по специальности на русский язык (общий объем текста до 550 000 печ. знаков, объем реферата 20-30 000 печ. знаков), а также материалы к презентации собственного исследования (например, CV, аннотацию, тезисы своей работы, возможно, статью для публикации в реферируемом журнале).

Глоссарий состоит из термина и его перевода на русский язык (с возможным объяснением термина на английском языке).

Статьи и тексты должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах. Реферат должен быть написан литературным языком, отражать понимание аспирантом прочитанного текста с учетом грамматических сложностей английского языка и специфики используемой лексики.

Статья на английском языке копируется из англоязычного источника в исходном виде с титульным листом журнала.

Перевод на русский язык представляется в напечатанном виде.

Требования к оформлению перевода:

Поля слева 2,5, остальные 2. Шрифт Times New Roman 12. Межстрочный интервал полуторный.

## **Требования к структуре и содержанию Экзаменационного Портфолио**

Экзаменационное Портфолио включает перевод аутентичного текста объемом 15 000 печ. знаков и глоссарий за 2 семестра общим объемом 100-200 терминов по специальности аспиранта.

Статьи и тексты должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах. Реферат должен быть написан литературным языком, отражать понимание аспирантом прочитанного текста с учетом грамматических сложностей английского языка и специфики используемой лексики.

Статья на английском языке копируется из англоязычного источника в исходном виде с титульным листом журнала.

Перевод на русском языке представляется в напечатанном виде.

Требования к оформлению перевода:

Поля слева 2,5, остальные 2. Шрифт Times New Roman 12. Межстрочный интервал полуторный.

Материалы Экзаменационного Портфолио включают текст по специальности аспиранта для изучающего чтения объемом 2000 - 3000 печ. знаков и текст для беглого (просмотрового) чтения объемом 1000 - 1200 печ. знаков. Тексты могут быть фрагментами статьи или монографии по специальности аспиранта или в междисциплинарной области; должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах.

Материалы Экзаменационного Портфолио также включают презентацию собственного исследования аспиранта, осуществляющуюся с использованием ИКТ, которая должна содержать информацию об аспиранте, научном руководителе, лаборатории и институте, где проводится исследование, проблематике исследования и методах, используемых в ходе работы, а также об основных полученных результатах. В ходе защиты презентации аспирант отвечает на вопросы преподавателя, специалиста и аудитории (формат учебно-научной конференции).

Оценочные материалы по промежуточной аттестации, предназначенные для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям СУОС, хранятся на кафедре-разработчике РПД в печатном и электронном виде.

